



Friends of Mozambique Grant Guidance Document

Guia para o Pedido dos Fundos de Friends of Mozambique

Section I: Overview | *Seção I: Visão Geral*

Friends of Mozambique (FoM) was created in 2016 with the following core mission:

Friends of Mozambique (FoM) foi criado em 2016 com a missão principal de:

- a) Build an international network of Mozambicans, Peace Corps Volunteers (PCVs), Peace Corps Staff, family, and friends devoted to international service and understanding.

Construir uma rede internacional de Moçambicanos, Voluntários do Corpo de Paz (PCVs), Pessoal do Corpo de Paz, família e amigos dedicado ao serviço e entendimento internacional.

- b) Promote charitable and educational purposes in connection with accomplishing the third goal of Peace Corps as originally mandated by the United States Congress in 1961: “to promote a better understanding of other people on the part of the American people.”

Promover fins de caridade e educacionais para realizar a terceira meta do Corpo de Paz, originalmente mandado pelo Congresso dos Estados Unidos: Promover um melhor entendimento de outras pessoas por parte do povo Americano.

- c) Support charitable and educational projects of the United States Peace Corps, charitable organizations, and entities and individuals working or living in Mozambique.

Apoiar projectos de caridade e educacionais do Corpo de Paz dos Estados Unidos, organizações de caridade, entidades e indivíduos trabalhando e vivendo em Moçambique.

As part of the above mission, FoM intends to make annual or bi-annual call for applications for small grants to organizations, groups, and/or individuals in Mozambique with a focus on impactful and positive community development. Projects are funded based on availability of funds and the strength of the application.

Como parte da missão acima, FoM quer aceitar candidaturas para pequenos fundos um ou dois vezes cada ano de organizações, grupos e/ou indivíduos em Moçambique com o foco em desenvolvimento comunitário, positiva e impactante. Os projectos serão financiados dependendo da disponibilidade de fundos e as forças da candidatura.

2020 Small Grants Application Acceptance Dates

2020 Datas de Aceitação de Candidaturas para Financiamento

	Acceptance Date: <i>Data de Aceitação:</i>	Decision by: <i>Decisão por:</i>
2020 - Round 1 <i>Ciclo 1 de 2020</i>	July 31, 2020 <i>31 de júlio de 2020</i>	September 15, 2020 <i>15 de setembro de 2020</i>

Funding decisions are made by a group of FoM members who form the FoM Grants Committee. FoM is not always able to provide the full amount requested and the FoM Grants Committee will be selective in choosing projects that receive funding using the criteria listed in *Section 4*.

As decisões sobre financiamento são tomadas por um grupo de membros de FoM que compõem o Comité de Fundos. FoM nem sempre será capaz de conceder o valor total solicitado na candidatura e o Comité de Fundos só irá seleccionar projectos para receber fundos de acordo com os critérios descritos na Seção 4.

Those seeking funding must submit a well-thought-out application following the guidelines outlined in this document and should consider the following qualities that FoM is looking for. The project should:

Os candidatos interessados em beneficiar-se dos fundos devem submeter uma candidatura bem escrito seguindo as orientações descritas neste documento, e devem considerar os seguintes critérios que o FoM procura. O projecto deve:

- Help a community
Ajudar a comunidade
- Promote capacity building
Ajudar pessoas a desenvolver habilidades
- Have cross-sectoral project component (i.e. education and health, agriculture and environment)
Ter componentes em áreas variadas (como educação, saúde, agricultura, meio-ambiente, etc.)
- Support a stand-alone activity with definite start and end dates, concrete goals, and objectives
Apoiar uma actividade autónoma (não ligado a outro projecto) com uma data de início e fim definitivo, metas, e objectivos explicados
- Include indicators of success through monitoring, reporting, and evaluation
Ter um plano (com monitoria, avaliação e relatórios) para saber que o projecto atingiu as metas e objectivos
- Be sustainable - consider how the project will continue helping after work has finished
Ser sustentável - continuar ajudando pessoas depois a data de fim, para o mais tempo possível
- Be submitted by project team members who are expecting to live in the benefiting community for the full duration of the project.

Seja apresentado por membros do projecto que esperam viver na comunidade beneficiário durante todas as atividades do projecto.

Section II: Funding Amounts | Seção II: Quantidades dos Fundos

Grants typically range from 3.000 MZN to 90.000 MZN (Approximately \$50 USD to \$1.500 USD); however, applicants are urged to budget less than 60.000 MZN (Approximately \$1.000 USD). The FoM Grants Committee may use their discretion to award any amount seen fit.

Os pequenos fundos usualmente variam de 3.000 MZN à 90.000 MZN (Aproximadamente \$50 à \$1.500; contudo, os concorrentes devem orçar em menos 60.000MZN (aproximadamente \$1.000). O Comité de Fundos de FoM pode decidir em conceder qualquer valor que eles acharem melhor.

Section III: Restrictions | *Seção III: Restrições*

- For Peace Corps Volunteers Only: PCVs are encouraged to assist their organizations and/or counterparts with grant applications. Any awarded funds would then be sent to that Organization or Counterpart. The only way that FoM is permitted to send PCVs funding directly is through [an active PCPP on the PC Website](#), therefore PCV's who want to apply for funding on their own are required to be approved through the Peace Corps Partnership Program.

Somente para Voluntários do Corpo da Paz: os PCVs são encorajados ajudar suas organizações e contrapartes com os Pedidos de Financiamento. Qualquer fundo premiado seria enviado a essa Organização ou Contraparte. A única maneira que FoM é permitido enviar o financiamento directamente para o PCV é através dum [PCPP activo no "website" do Corpo da Paz](#). PCVs que querem solicitar financiamento por conta própria devem ser aprovados através do Peace Corps Partnership Program.

- FoM cannot fund projects that promote political candidates, parties, or causes, nor to promote religious beliefs.

FoM não pode conceder projectos para promover candidatos, partidos ou causas políticas nem promover crenças religiosas.

- FoM cannot provide scholarships or loans to individuals.

FoM não pode oferecer bolsas ou empréstimos aos indivíduos.

- FoM cannot make contributions directly to governmental entities; however, we will contribute to organizations that also receive funding from the government. Therefore, schools and other government-based community organizations can receive funding.

FoM não pode apoiar directamente as entidades governamentais. Contudo, FoM pode conceder fundos às organizações que já recebem fundos do governo. Portanto, escolas e outras organizações baseadas no governo podem receber fundos.

- FoM cannot provide funds for administrative costs. This means that all funds donated must go directly to the project or activity, and may not be used for salaries or other general operating expenses (including rent/utilities).

FoM não pode conceder fundos para custos administrativos. Isso significa que, todos os fundos doados precisam ser aplicados directamente ao projecto ou actividade, e não podem ser usados para salários ou outras despesas operacionais (incluindo renda/utilidades).

- FoM funds cannot be used to purchase alcohol or tobacco, or to promote any activity that is not permissible under Mozambican law.

Os fundos de FoM não podem ser usados para comprar álcool ou tabaco, ou promover qualquer actividade ilegal dentro da lei Moçambicana.

- FoM funds cannot be used for construction projects, including the purchase of raw materials, land, or labor.

Os fundos de FoM não podem ser usados para projectos de construção, incluindo a compra das matérias, terra, e mão de obra.

Section IV: Repeat Applicants | *Seção IV: Candidatos Repetidos*

Groups or persons which have applied for a FoM grant in a previous cycle are encouraged to apply for funds again in future cycles. Repeat applicants are expected to fill out the entire application form, including the checking the box for “repeat applicants.”

Os grupos ou pessoas que já aplicaram para fundos de FoM em um ciclo passado são encorajados aplicar para fundos em um futuro ciclo.

Applicants which have applied and received funds from FoM previously should ensure to demonstrate in the application how their previous project efforts were successful.

Candidatos que já aplicaram e receberam fundos de FoM anteriormente deve garantir a demonstrar no próximo aplicação como e que os esforços no nome do projecto passado tinham êxito.

Section V: Application and Selection Process *Seção V: o Processo de Concorrer e Selecção*

1. Applicant develops program proposal based on demonstrated needs in the community.

O candidato desenvolver uma proposta com base nas necessidades identificadas na comunidade.

2. Applicant submits a Small Grants Application via email to: FOMSubsidios@gmail.com

O candidato submete um Pedido de Financiamento por email a: FOMSubsidios@gmail.com

3. FoM Grants Committee confirms receipt and begins evaluation. FoM intends to provide decisions within 45 days of the application close date. Due to limited funding availability and volunteer structure, FoM may not be able to process applications with quick turnarounds.

O Comitê dos Fundos de FoM confirma a recepção e começa a avaliar a proposta. FoM pretende dar uma resposta aos candidatos dentro de 45 dias depois do último dia de submissão das propostas. Devido às limitações nos fundos e tempo, o Comitê de Fundos de FoM não poderá processar os pedidos com muita rapidez.

4. Upon review of the application, FoM will notify the applicant of the award decision via the indicated preferred method of contact.

Apos a avaliação das propostas, FoM irá informar os candidatos da decisão tomado por meio do contacto preferido do requerente.

5. Applicants selected for funding will receive grant money via Moneygram (Can be picked up at any Standard Bank) or an alternative funds transfer method as provided by the applicant.

Os candidatos aprovados para os fundos receberão o dinheiro por Moneygram (pode-se levantar o dinheiro em qualquer Standard Bank) ou por um outro meio de transferência alternativa escolhida pelo candidato.

6. Applicants that are not selected for funding are encouraged to request feedback on their application and submit it again during the next round.

Os candidatos que não forem selecionados para receber fundos são encorajados a pedir o retorno sobre a sua candidatura e submeter no seguinte ciclo, depois de melhorar a proposta nas maneiras sugeridas.

Section VI: Selection Criteria | *Seção VI: Critérios de Selecção*

All applications will be graded based on the following criteria:

Todos os Pedidos de Financiamento serão avaliadas com base nos critérios a seguir:

<p>Completeness of Application</p> <p><i>Preenchimento completo do formulário</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • All sections completed and submitted per instructions <i>Todas as secções da proposta estão preenchidas e submetidas com base nas instruções</i> • Project is within the funding amount ranges <i>O projecto deve estar dentro do tecto orçamental/dos limites disponíveis</i> • Agreement to the adherence on restrictions for funding <i>O candidato concorda em respeitar as regras descritas acima acerca da utilização dos fundos</i>
<p>Implementation Team</p> <p><i>Equipe de Implementação</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Describe whether PCV/RPCV(s)/expatriates are involved and the expected duration of their time in the community that is to benefit <i>Descrever se voluntários de Corpo da Paz (activos ou antigos) ou outros estrangeiros estarão envolvidos no projecto e a duração esperada de seu tempo na comunidade benefício</i> • Describe Mozambican Nationals involved and the expected duration of their time in the community that is to benefit <i>Descrever os Moçambicanos envolvidos no projecto e a duração esperada de seu tempo na comunidade benefício</i> • Describe Organization(s) involved <i>Descrever outras organizações envolvidas no projecto</i>
<p>Program Design</p> <p><i>Concepção do Projecto</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Description of need and how it would be addressed <i>Descrição das necessidades da comunidade e como serão satisfeitas pelo projecto</i> • Measurable goals <i>Metas/objectivos mensuráveis</i> • Well-defined oversight and responsibility <i>Tem um plano para saber se o projecto atingiu as metas/objectivos (monitoria, avaliação, e relatórios)</i>

	<ul style="list-style-type: none"> • Clarity on who is responsible for the project <i>Clareza sobre quem tem responsabilidade para o projecto</i>
<p>Community Support</p> <p><i>Apoio da Comunidade</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Community initiated <i>O projecto foi uma iniciativa da comunidade</i> • Benefit to community <i>O projecto traz benefícios à comunidade</i> • Demonstrable community buy-in <i>O projecto mostra o interesse e contribuição da comunidade</i>
<p>Sustainability</p> <p><i>Sustentabilidade</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • The program fulfills a solution to the stated problem <i>O projecto traz uma solução ao(s) problema(s) identificados</i> • Self-sustaining benefits (revenue generation or capacity building, etc.) <i>O projecto é autossustentável- continua ajudando as pessoas depois a data do fim. Por exemplo, projectos podem ser sustentáveis pela geração de fundos que servem para dar continuidade ao projecto no futuro, ou pode mostrar sustentabilidade se o projecto cria novas capacidades nos participantes</i> • If a project team member expects to leave the benefiting community before the project is completed, explain how the project will continue and fulfill the FoM grant expectations <i>Si um membro do projecto esperará a se despedir da comunidade benefício antes do projecto se concluirá, debes se explicar como o projecto vai continuar e cumprir as expectativas de concessão de FoM</i>
<p>Financial Requirements</p> <p><i>Requisitos Financeiros</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Full budget following the guidelines provided <i>Um orçamento completo que segue as orientações</i> • Projected expenses are realistic and fit the project's need <i>Os custos devem ser realísticos e suficientes para as necessidades do projecto</i> • Indicates if the project receiving funds from other sources <i>Descrever se o projecto vai usar fundos adicionais de outras fontes</i> • Includes bank account information <i>Incluir informação bancária para facilitar a transferência de fundos.</i>

Section VII: Monitoring and Reporting

Seção VII: Monitoria e Relatórios

Applicants who receive funding from FoM are required to work with a representative from our organization (called a PoC - Point of Contact) to monitor their project as it progresses, and to report back on project highlights. This transparency allows FoM to ensure that funds are being used as planned, and to have enough information so that we can provide our large number of individual donors with updates on the projects that their donations are funding.

Os candidatos que recebem financiamento do FoM são obrigados a trabalhar com um representante da nossa organização (chamado PoC - Ponto de Contacto) para monitorar o progresso do seu projecto e

relatar os destaques do projecto. Esta transparência permite o FoM garantir que os fundos estão sendo usados conforme planejado e ter informações suficientes para que possamos fornecer ao nosso grande número de doadores individuais atualizações sobre os projectos que suas doações estão financiando.

FoM requires grant recipients to report on the following:

FoM pede que os candidatos reportem sobre os seguintes:

1. A Project Completion Report that includes:

O relatório do fim do projecto deve incluir:

- a. A narrative report on how funds were utilized, the benefit to the community, and project challenges/successes.

Um relatório que descreve como os fundos foram utilizados, os benefícios a comunidade, e os desafios e sucessos do projecto.

- b. At least one testimonial from a beneficiary and 5 photographs related to the program, or an alternative agreed to with the FoM Grants Committee (creativity encouraged!).

No mínimo, um testemunho de alguém que beneficiou do projecto e 5 fotografias relacionadas com o projecto, ou outras formas alternativas de apresentar os sucessos do projecto podem ser utilizadas se tiverem aprovação do Comité de Fundos (encoraja-se a criatividade!).

2. An itemized financial report on money spent. Physical copies of receipts should be kept for a 2-year period and can be audited during that time. Pictures of receipts over 500 MZN amount of total grant value are required with the financial report.

Um relatório detalhado das despesas do projecto. Os candidatos devem guardar as cópias originais dos recibos por um período mínimo dois anos depois da conclusão do projecto e devem estar preparados para apresentar os recibos originais quando for solicitado por FoM numa auditoria. Fotos de todos os recibos com valores acima de 500 meticais devem estar presentes no relatório das despesas.

3. Agreement to adhere to an agreed upon timeline for communication and document/photo submission. The timeline will be created after a project is accepted by the committee for funding and would require three rounds of communication with FoM during the project.

Os candidatos devem aceitar um cronograma de comunicação e submissão de documentos/fotos. O cronograma será elaborado e aprovado por ambas partes depois dum projecto ser aprovado pelo comité para receber fundos. O cronograma incluirá três fases de comunicação com FoM durante o projecto.

To ensure funds are used as intended, FoM reserves the right to have an outside evaluator visit and/or review the project and its financial records. Recipients will be subject to disciplinary action if they are found to have misused funds.

Para garantir que os fundos sejam utilizados com integridade e para os fins desejados, FoM reserva-se o direito arranjar uma visita dum auditor externo para avaliar o projecto e os arquivos financeiros. Os recipientes dos fundos estarão sujeitos a acções disciplinares se houver evidências que os fundos foram utilizados numa forma imprópria.